

**GENERAL AGREEMENT ON
TARIFFS AND TRADE**

CONFIDENTIAL
TEX/SB/604/Add.7
22 January 1981

Textiles Surveillance Body

ARRANGEMENT REGARDING INTERNATIONAL TRADE IN TEXTILES

Notification under Article 4:4

Modifications to Bilateral Agreements
between the EEC and 18 exporting countries

Addendum

Attached is the additional protocol agreed between the EEC and Hungary.

Protocole additionnel à l'accord entre la Communauté économique
européenne et la République populaire hongroise concernant le
commerce des produits textiles consécutif à l'adhésion de la
République hellénique aux Communautés européennes

paraphé le 18 décembre 1980

Dr

GA

LE CONSEIL DES COMMUNAUTES EUROPEENNES

d'une part, et

LE GOUVERNEMENT DE LA REPUBLIQUE POPULAIRE HONGROISE

d'autre part,

CONSIDERANT l'adhésion de la République hellénique aux Communautés européennes le 1^{er} janvier 1981,

VU l'accord entre la Communauté économique européenne et la République populaire hongroise concernant le commerce des produits textiles paraphé le 30 novembre 1978, ci-après dénommé "accord";

ONT DECIDE de définir d'un commun accord les modifications à l'accord cité et les mesures transitoires de celui-ci consécutives à l'adhésion de la République hellénique aux Communautés européennes;

et

DE CONCLURE LE PRESENT PROTOCOLE

SR

GA

Article 1

Le texte de l'accord ainsi modifié, y compris ses annexes et protocoles et échanges de lettres, qui font partie intégrante est rédigé en langue grecque. Il fait foi au même titre que les textes originaux.

Article 2

L'accord est modifié comme suit :

1. Les limites définies à l'annexe (II) sont portées au niveau fixé à l'annexe ci-jointe.
2. Le texte de l'article 7 paragraphe 2 se lit désormais comme suit :

La Communauté peut demander l'ouverture de consultations suivant les modalités établies à l'article 14 de l'accord, en vue de parvenir à un accord sur un niveau de limitation approprié pour les produits de l'une des catégories non reprises à l'annexe II, lorsqu'elle constate, dans le cadre du système de contrôle administratif mis en place, que le niveau des importations d'une de ces catégories originaires de Hongrie dépasse, par rapport à 102 % du volume total des importations de l'année précédente de cette catégorie dans la Communauté des produits de ladite catégorie le taux de :

- 0,2 % si la catégorie de produits relève du groupe I
- 1,2 % si la catégorie de produits relève du groupe II
- 4 % si la catégorie de produits relève de groupe III, IV et V

VL

bet

3. Le texte de l'Article 7, paragraphe 6 de l'accord est remplacé par le texte suivant :

Conformément aux modalités des procédures fixées aux paragraphes 2 et 4 de l'accord, une limite quantitative peut être fixée au niveau régional lorsque les importations d'un produit déterminé dans une région de la Communauté dépasse, par rapport au montant résultant des 100/102 ième (cent divisé par cent deux) des quantités déterminées dans les conditions prévues au paragraphe 2 dudit article 7, le pourcentage suivant affecté à ces régions :

République fédérale d'Allemagne	28,5 %
Bénélux	10,5 %
France	18,5 %
Italie	15 %
Danemark	3 %
Irlande	1 %
Royaume-Uni	23,5 %
Grèce	2 %

4. Pour pouvoir calculer le "volume total des importations effectuées au cours de l'année précédente", visé aux paragraphes 2 et 3 ci-dessus, tant en ce qui concerne l'année 1980 que l'année 1981, les importations en provenance de la République hellénique qui sont prises en considération sont celles enregistrées en 1980.

Article 3

Le présent protocole et son annexe font partie intégrante de l'accord.

h

CA

Article 4

1. Le présent protocole entre en vigueur le premier jour du mois qui suit la date à laquelle les parties contractantes se notifient l'accomplissement de leurs procédures respectives nécessaires à cet effet. Le protocole entre alors en vigueur le premier jour du deuxième mois suivant cette notification.

2. Le présent protocole est applicable avec effet au 1er janvier 1981 et reste d'application pendant la durée de validité de l'accord entre la Communauté Economique Européenne et la République populaire hongroise concernant le commerce des produits textiles.

Article 5

Le présent protocole est rédigé en double exemplaire en langues danoise, néerlandaise, anglaise, française, allemande, grecque, italienne et hongroise, chacun de ces textes faisant foi.

8

8

ANNEXE II

Catégorie n°.	Désignation des Marchandises	Unité	Année	Limites quantitatives en CEE
2	Tissus de coton	Tonnes	1981	2.191
			1982	2.202
	dont : autres qu'écrus ou blanchis	Tonnes	1981	1.583
			1982	1.591
3	Tissus de fibres synthétiques discontinues	Tonnes	1981	528
			1982	548
	dont : autres qu'écrus ou blanchis			
4	Chemises, chemisettes, T-shirts et sous-vêtements de bonneterie	1000 P	1981	2.874
			1982	2.933
5	Chemises, pull-overs etc	1000 P	1981	1.868
			1982	1.924
	Pantalons tissés hommes et femmes et culottes hommes	1000 P	1981	245
			1982	250
7	Chemisiers tissés et de bonneterie pour femmes	1000 P	1981	281
			1982	285

Handwritten mark

Handwritten signature

ANNEXE IIPAYS : HONGRIE

Caté- gorie no.	Désignation des Marchandises	Unité	Année	Limites quantité Cm
8	Chemises tissées pour hommes	1000 P	1981 1982	525 536
9	Tissus de coton, linge de toilette et de cuisine, type éponge	Tonnes	1981 1982	196 201
12	Bas et chaussettes de bonneterie, autres que bas synthétiques pour femmes	1000 P.	1981 1982	2.285 2.376
13	Slips de bonneterie pour hommes et femmes	1000 P.	1981 1982	4.423 4.556
15B	Manteaux, imperméables, y compris capes, tissés pour femmes	1000 P	1981 1982	264 275
16	Complets et costumes tissés, hommes	1000 P	1981 1982	297 301
17	Vestes et vestons tissés, hommes	1000 P	1981 1982	253 264

R

A

	Désignation des Marchandises	Unité	Année	Limites quantités en
19	Peucoirs de coton	1000 P	1981 1982	306 312
20	Linge de lit	Tonnes	1981 1982	906 942
24	Pyjamas de bon zeterie, pour hommes	1000 P	1981 1982	915 962
25	Chemises de nuit pour femmes	1000 P	1981 1982	306 318
30A	Pyjamas et chemises de nuit tissés, pour femmes	1000 P	1981 1982	1.242 1.293
36	Pneus de fibres artificielles continus, autres que pneumatiques et élastomères	Tonnes	1981 1982	342 357
39	Linge de table, linge de toilette, d'offices et de cuisine, autre que coton genre éponge	Tonnes	1981 1982	471 495

VR

GA

ANNEXE II

PAYS : HONGRIE

Catégorie n°.	Désignation des Marchandises	Unité	Année	Limites quantitatives 1982
50	Tissus de laine ou de poils fins	Tonnes	1981 1982	216 223
67	Autres articles en bonneterie	Tonnes	1981 1982	625 657
69	Combinaisons et jupons synthétiques en bonneterie pour femmes	1000 P	1981 1982	312 328
73	Vêtements de sports en bonneterie	1000 P	1981 1982	397 421
74	Faillures de bonneterie pour femmes	1000 P	1981 1982	187 197
76	Vêtements de travail tissés	Tonnes	1981 1982	715 740
78	Autres vêtements de dessus hommes et peignoirs de bain etc.	Tonnes	1981 1982	419 435

SR

GA

ANNEXE II

PAYS : HONGRIE

Caté- gorie n°.	Désignation des Marchandises	Unité	Année	Limites quantitatives Cm
83	Autres vêtements de dessous en bonneterie	Tonnes	1981 1982	472 505
91	; Tentes	Tonnes	1981 1982	308 324
100	Tissus imprégnés, enduits ou recouverts de dérivés de la cellulose, ou d'autres matières plastiques artificielles et autres apprêtés avec ces mêmes matériaux.	Tonnes	1981 1982	3.657 3.876
110	Matelas pneumatiques, jouets	Tonnes	1981 1982	2.318 2.456
111	Articles de carrosserie, tissés, autres que matelas pneumatiques et tentes	Tonnes	1981 1982	32 35
117	Tissus de lin ou de coton <i>Non MFA</i>	Tonnes	1981 1982	462 476

GA

ECHANGE DE LETTRES

Monsieur,

J'ai l'honneur de me référer au Protocole additionnel à l'accord entre la Communauté économique européenne et la République populaire hongroise concernant le commerce des produits textiles consécutif à l'adhésion de la République hellénique aux Communautés européennes, paraphé le 18 décembre 1980.

Je tiens à vous informer que, en attendant que soient terminées les procédures nécessaires à la conclusion et à l'entrée en vigueur du Protocole, le Gouvernement de la République populaire hongroise est prêt à accepter que les dispositions du Protocole soient appliquées de facto à partir du 1er janvier 1981 si la Communauté est disposée à agir de même.

J'ai l'honneur de vous proposer que la présente lettre ainsi que la lettre de réponse de la Communauté constituent un Accord entre le Gouvernement de la République populaire hongroise et la Communauté.

Veillez agréer, Monsieur, l'assurance de ma très haute considération.

Pour le Gouvernement de la
République populaire hongroise

SR

GA

Monsieur,

J'ai l'honneur d'accuser réception de votre lettre de ce jour libellée comme suit:

"J'ai l'honneur de me référer au Protocole additionnel à l'accord entre la Communauté économique européenne et la République populaire hongroise concernant le commerce des produits textiles consécutif à l'adhésion de la République hellénique aux Communautés européennes, paraphé le 18 décembre 1980.

Je tiens à vous informer que, en attendant que soient terminées les procédures nécessaires à la conclusion et à l'entrée en vigueur du Protocole, le Gouvernement de la République populaire hongroise est prêt à accepter que les dispositions du Protocole soient appliquées de facto à partir du 1er janvier 1981 si la Communauté est disposée à agir de même.

J'ai l'honneur de vous proposer que la présente lettre ainsi que la lettre de réponse de la Communauté constituent un Accord entre le Gouvernement de la République populaire hongroise et la Communauté.

Veillez agréer, Monsieur, l'assurance de ma très haute considération."

J'ai l'honneur de communiquer au Gouvernement de la République populaire hongroise que la Communauté confirme son accord sur ce qui précède et considère par conséquent que cet échange de lettres constituera un accord entre la Communauté économique européenne et la République populaire hongroise.

Pour la Communauté Economique Européenne

92

67

AIDE MEMOIRE

=====

During the course of the consultations which led to the initialling of the Additional Protocol to the Agreement between the European Economic Community and the Hungarian People's Republic on trade in textile products consequent to the accession of the Hellenic Republic to the European Communities, 18 December 1980, it was agreed between the parties that, as concerns the quantitative limit fixed for Category 2 A, a consultation will take place after 6 months of application of this Protocol.

As an outcome of this consultation, the level agreed shall be raised to the level of 230 Tonnes provided that the trend in imports shows a high degree of utilisation (more than 60 %) of the quota which shows that there is a substantial demand for these products of Hungarian origin in the Greek market.

Brussels, 18 December 1980


Delegation of the Government of
the Hungarian People's Republic


Delegation of the
European Economic Community

Additional Protocol* to the Agreement between
the European Economic Community and the Hungarian
People's Republic on Trade in Textile Products
consequent to the accession of the Hellenic Republic
to the European Communities

[Initialled on 18 December 1980]

*Unofficial English translation

THE COUNCIL OF THE EUROPEAN ECONOMIC COMMUNITIES,

of the one part, and

the GOVERNMENT OF THE HUNGARIAN PEOPLE'S REPUBLIC,

of the other part,

CONSIDERING the accession of the Hellenic Republic to the European Communities on 1 January 1981,

HAVING REGARD to the Agreement between the European Economic Community and the Hungarian People's Republic on Trade in Textile Products initialled on 30 November 1978, hereafter called the "Agreement":

HAVE DECIDED to determine by common accord the modifications and transitional measures of the Agreement consequent to the accession of the Hellenic Republic to the European Community,

and TO CONCLUDE THIS PROTOCOL:

Article 1

The text of the Agreement as amended, including its annexes, protocols and exchanges of letters, which form an integral part thereof, shall be drawn up in Greek. It shall be authentic in the same way as the original texts.

Article 2

The Agreement shall be amended as follows:

1. The limits set out in Annex II shall be increased to the quantities set out in the Annex hereto.
2. The text of Article 7 paragraph 2 shall henceforth read as follows:
"Where the Community finds, under the system of administrative control set up, that the level of imports of products in a given category not listed in Annex II originating in Hungary exceeds the following percentages, in relation to 102 per cent of the preceding year's total imports of products in that category into the Community:
 - for categories of products in Group I, 0.2 per cent,
 - for categories of products in Group II, 1.2 per cent,
 - for categories of products in Groups III, IV or V, 4 per cent,it may request the opening of consultations in accordance with the procedure specified in Article 14 of the Agreement, with a view to reaching agreement on an appropriate restraint level for the products in such category."

3. The text of Article 7, paragraph 6 of the Agreement shall be replaced by the following text:

"In accordance with the procedures set out in paragraphs 2 and 4, a quantitative limit may be fixed on a regional basis where imports of a given product into any region of the Community exceed the following regional percentages, in relation to the amounts representing 100/102 (one hundred divided by one-hundred and two) of the amounts determined in accordance with paragraph 2 of the said Article 7:

Germany	28.5 per cent
Benelux	10.5 per cent
France	18.5 per cent
Italy	15 per cent
Denmark	3 per cent
Ireland	1 per cent
United Kingdom	23.5 per cent
Greece	2 per cent

4. For calculating "the preceding year's total imports", to which reference is made in paragraphs 2 and 3 above, as regards both 1980 and 1981, the imports from the Hellenic Republic to be taken into consideration shall be those recorded in 1980.

Article 3

This Protocol and its annex form an integral part of the Agreement.

Article 4

1. This Protocol shall enter into force on the first day of the month following the date on which the contracting parties notify each other that their respective procedures necessary to that end have been completed. The Protocol shall thereupon enter into force on the first day of the second month following such notification.

2. This Protocol shall be applicable as from 1 January 1981 and shall remain applicable during the term of validity of the Agreement between the European Economic Community and the Hungarian People's Republic on Trade in Textile Products.

Article 5

This Protocol is drawn up in two copies, in the Danish, Dutch, English, French, German, Greek, Italian and Hungarian languages, each of those texts being equally authentic.

ANNEX II

Country: Hungary

Category	Description	Units	Year	Quantitative Limits EEC
2	Cotton fabrics	Tons	1981	2,191
			1982	2,202
	(a) Of which: other than grey or bleached		1981	1,583
			1982	1,591
3	Fabrics of discontinuous synthetic fibres	Tons	1981	528
			1982	548
	(a) Of which: other than grey or bleached			
4	Knitted shirts, singlets, T-shirts, sweater-shirts	1,000 pieces	1981	2,874
			1982	2,933
5	Jerseys, pullovers	1,000 pieces	1981	1,868
			1982	1,924
6	Men's and women's woven trousers and men's shorts and breeches	1,000 pieces	1981	245
			1982	250
7	Women's woven and knitted blouses	1,000 pieces	1981	281
			1982	285
8	Men's woven shirts	1,000 pieces	1981	525
			1982	536
9	Cotton towelling, toilet and kitchen linen of cotton towelling	Tons	1981	196
			1982	201

ANNEX II (cont'd)

Country: Hungary

Category	Description	Units	Year	Quantitative Limits EEC
12	Knitted stockings and socks, other than women's stockings of synthetic yarn	1,000 pairs	1981 1982	2,285 2,376
13	Men's and women's knitted underpants, knickers and briefs	1,000 pieces	1981 1982	4,423 4,556
15B	Women's woven overcoats, raincoats and other coats, cloaks and jackets	1,000 pieces	1981 1982	264 275
16	Men's woven suits	1,000 pieces	1981 1982	297 301
17	Men's woven jackets and blazers	1,000 pieces	1981 1982	253 264
19	Cotton handkerchiefs	1,000 pieces	1981 1982	306 312
20	Bed linen	Tons	1981 1982	906 942
24	Men's knitted pyjamas	1,000 pieces	1981 1982	915 962
25	Women's knitted nightwear	1,000 pieces	1981 1982	306 318
30A	Women's woven pyjamas and nightdresses	1,000 pieces	1981 1982	1,242 1,293

ANNEX II (cont'd)

Country: Hungary

Category	Description	Units	Year	Quantitative Limits EEC
36	Fabrics of continuous regenerated fibres other than for tyres and elastomers	Tons	1981 1982	342 357
39	Table linen, toilet and kitchen linen other than from terry fabric	Tons	1981 1982	471 495
50	Wool and fine-hair fabrics	Tons	1981 1982	216 223
67	Other knitted articles	Tons	1981 1982	625 657
69	Women's knitted petticoats and slips	1,000 pieces	1981 1982	312 328
73	Track suits, knitted	1,000 pieces	1981 1982	397 421
74	Women's knitted suits	1,000 pieces	1981 1982	187 197
76	Woven workwear	Tons	1981 1982	715 740
78	Other men's outerwear, bath robes, etc.	Tons	1981 1982	419 435

ANNEX II (cont'd)

Country: Hungary

Category	Description	Units	Year	Quantitative Limits EEC
83	Other knitted outerwear	Tons	1981 1982	472 505
91	Tents	Tons	1981 1982	308 324
100	Plastic coated fabrics	Tons	1981 1982	3,657 3,876
110	Pneumatic mattresses	Tons	1981 1982	2,318 2,456
111	Other camping goods	Tons	1981 1982	32 35
117	Woven fabrics of flax or ramie	Tons	1981 1982	462 476

EXCHANGE OF LETTERS

Sir,

I have the honour to refer to the additional Protocol to the Agreement between the European Economic Community and the Hungarian People's Republic on Trade in Textile Products consequent to the Accession of the Hellenic Republic to the European Communities, initialled on 18 December 1980.

I would inform you that, pending completion of the procedures necessary for the conclusion and entry into force of the Protocol, the Government of the Hungarian People's Republic is prepared to agree that the provisions of the Protocol should be applied de facto from 1 January 1981 if the Community is willing to do likewise.

I have the honour to propose that this letter and the Community's reply thereto should constitute an agreement between the Government of the Hungarian People's Republic and the Community.

Accept, Sir, the assurances of my highest consideration.

For the Government of the Hungarian
People's Republic

Sir,

I have the honour to acknowledge receipt of your letter of today's date, which reads as follows:

"I have the honour to refer to the additional Protocol to the Agreement between the European Economic Community and the Hungarian People's Republic on Trade in Textile Products consequent to the Accession of the Hellenic Republic to the European Communities, initialled on 18 December 1980.

I would inform you that, pending completion of the procedures necessary for the conclusion and entry into force of the Protocol, the Government of the Hungarian People's Republic is prepared to agree that the provisions of the Protocol should be applied de facto from 1 January 1981 if the Community is willing to do likewise.

I have the honour to propose that this letter and the Community's reply thereto should constitute an agreement between the Government of the Hungarian People's Republic and the Community.

Accept Sir, the assurances of my highest consideration."

I have the honour to inform the Government of the Hungarian People's Republic that the Community confirms its agreement with the foregoing and consequently regards this exchange of letters as constituting an agreement between the European Economic Community and the Hungarian People's Republic.

For the European Economic Community

AIDE MEMOIRE

During the course of the consultations which led to the initialling of the Additional Protocol to the Agreement between the European Economic Community and the Hungarian People's Republic on trade in textile products consequent to the accession of the Hellenic Republic to the European Communities, 18 December 1980, it was agreed between the parties that, as concerns the quantitative limit fixed for Category 2 A, a consultation will take place after six months of application of this Protocol.

As an outcome of this consultation, the level agreed shall be raised to the level of 230 tons provided that the trend in imports shows a high degree of utilization (more than 60 per cent) of the quota which shows that there is a substantial demand for these products of Hungarian origin in the Greek market.

Brussels, 18 December 1980

Delegation of the Government of
the Hungarian People's Republic

Delegation of the
European Economic Community